



## Inuit Circumpolar Council - Grønland

### Hørings svar vedrørende: Vejledning til seismiske offshore undersøgelser i Grønland

Nuuk, 31. august 2015

Inuit Circumpolar Council – Grønland (ICC-Grønland) har gennemgået den fremsendte Vejledning til seismiske offshore undersøgelser i Grønland: retningslinjer for Bedste Miljømæssige Praksis (BEP), Vurdering af Virkninger på Miljøet (VVM) og Vurdering af Forebyggende Tiltag (VFT), tilsendt af Departementet for Natur, Miljø og Justitsområdet.

#### GENERELLE BEMÆRKNINGER

ICC-Grønland har lagt mærke til at den engelske version af retningslinjerne er mere præcis og uddybende end den danske og grønlandske version (se fx side 3, sidste afsnit om luftkanoner), hvilket er en tilbagevendende problemstilling i flere høringer. Vigtige detaljer kan gå tabt i oversættelsen, og det at de fleste høringsparter sandsynligvis vælger at læse høringsmaterialet på kun et enkelt sprog gør at meningsforskelle kan blive betydende. Det bør derfor tilstræbes at de forskellige sprogversioner bliver lige fyldige og beskrivende. Eventuelt bør korrekturlæsere involveres for at sikre at der er fuld overensstemmelse. ICC-Grønlands kommentarer herunder gælder for alle de tre sprogversioner.

#### SPECIFIKKE KOMMENTARER

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Side 3, afsnit 1, pkt. 2                                     | Forslag: Der står ”... <i>hvis et af følgende forhold er aktuelt: - De seismiske linjer overlapper lukkede områder</i> ”. Men miljøpåvirkninger fra seismiske undersøgelser kan sagtens påvirke lukkede områder, selv hvis fartøjet holder sig udenfor områderne. I overensstemmelse med forsigtighedsprincippet bør der tilføjes: ”... <i>De seismiske linjer overlapper lukkede områder, eller miljøpåvirkningerne strækker sig ind i lukkede områder</i> ”.                                                                                                        |
| Side 3, afsnit 1, pkt. 3 og side 5, sidste afsnit            | Spørgsmål: Der står ”... <i>vinterperioden (december til midt juni)</i> ”. I indledningen på side 5, sidste afsnit, står der bare ”... <i>gennemføres seismiske undersøgelser til havs normalt i perioden juni til november...</i> ”. For overensstemmelses skyld beder vi om afklaring om hvorvidt der bør stå ” <i>juni</i> ” eller ” <i>midt juni</i> ” begge steder?                                                                                                                                                                                              |
| Side 3, afsnit 3                                             | Rettelse: EAMRA nævnes første gang her, og i stil med andre forkortelser som introduceres i Sammendraget bør forkortelsen skrives fuldt ud således: ”... <i>Miljøstyrelsen for Råstofområdet (EAMRA)</i> ”. Alternativt bør Listen over forkortelser og akronymer (side 6) flyttes op foran Sammendraget.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Side 3, afsnit 5 og tilsvarende side 14, kapitel 5, afsnit 2 | Rettelse: Igen er den engelske version mere præcis og uddybende end den danske version, og vigtige informationer kan gå tabt i oversættelsen. Dette bør udbedres. Forslag: Der nævnes i kapitel 5, at modellen skal baseres på bl.a. et områdes fysiske forhold. Det ser ikke ud til at listen er udtømmende, men der bør som minimum også nævnes temperatur og saltholdighed. Disse er særligt vigtige for at modellere realistiske profiler af lyd hastigheden under arktiske forhold, hvor lagdeling kan være meget kraftigere end under mere tempererede forhold. |

|                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Side 3, afsnit 8 og side 16, sidste afsnit         | Rettelse: Der står: ”... <i>PAM skal anvendes ved nedsat sigtbarhed, når bølgegangen er over seastate 3 og i mørke</i> ”. På side 16 står der dog: ” <i>PAM skal bruges hvis affyring indledes i mørke eller under dårlige sigtbarhedsforhold (høj bølgegang (&gt; seastate 3), tåge, nedbør, etc.)</i> ”. For overensstemmelses og klarheds skyld og for ikke at virke begrænsende, bør der i Sammendraget stå: ”... <i>PAM skal anvendes ved nedsat sigtbarhed, herunder når bølgegangen er over seastate 3, eller i mørke</i> ”.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Side 3, afsnit 11 og side 4, sidste afsnit, pkt. 1 | Forslag: Der står: ” <i>De data, som observatørerne indsamler, skal være indsendt til EAMRA senest 2 måneder efter...</i> ”. Senere på side 4, sidste afsnit, pkt. 1 står der desuden at MMSOernes rapport skal være indsendt indenfor samme periode. Det er derfor nærliggende og giver mening at rette det første afsnit til: ” <b><i>Observatørernes rapport og de data, som de indsamler, skal være indsendt...</i></b> ”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Side 3, sektion om Forebyggende tiltag             | Rettelse: Et afsnit i den engelske version mangler helt i den danske version. Det drejer sig om: ” <i>Occurrence of marine mammal species that are likely to be present in the survey area must be evaluated, especially if they are particularly sensitive due to breeding, calving, pupping, migration etc.</i> ”. Forslag: I samme engelske sætning bør der tilføjes ” <b><i>Occurrence of and impacts to marine mammal species that are likely to be present in the survey area must be evaluated...</i></b> ”, da begge dele er nødvendige at evaluere.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Side 21, sektion 6.5, afsnit 2                     | Kommentar og forslag: Der står: ” <i>Der skal være mindst fire MMSOer med på en seismisk undersøgelse. De skal være særligt træned i observationsmetoderne og i forvaltning af de regler der skal forebygge påvirkninger på havpattedyr. To af de fire skal desuden være godkendte operatører af PAM-udstyr</i> ”. En opsamling af erfaringer fra de canadiske seismiske undersøgelser i Beaufort havet mellem 2006-2009 (Joynt, 2009) viser at der kan være tvivl om hvad god sigtbarhed er. Det er nærliggende at MMSO’er trænes i at vurdere sigtbarhed, og at MMSO’erne har det sidste ord i at definere hvad sigtbarheden er, for ikke at skabe unødigt tvivl og konflikt med andre fra besætningen. Et afsnit om træning af MMSO observatører i dette kan passende nævnes efter afsnit 2 i denne sektion. |

Udover dette, har ICC-Grønland fået en canadisk konsulent med god erfaring indenfor seismiske undersøgelser i Beaufort havet til at kommentere på den engelske version af retningslinjerne (se bilag 01) samt yderligere kommentarer (se bilag 02). ICC-Grønland bakker op om disse udvalgte kommentarer, og vedlægger en erfaringsopsamling fra Beaufort Sea om canadisk praksis vedrørende seismiske aktiviteter (se bilag 03).

Dette høringssvar må gerne offentliggøres på Selvstyrets hjemmeside. Alle ICC-Grønland’s høringssvar offentliggøres desuden på hjemmesiden [www.inuit.org](http://www.inuit.org) under Aktiviteter → Offentlige høringer i Grønland.

ICC-Grønland takker for fortsat at være høringspart, og ser frem til fortsat samarbejde.

Med venlig hilsen

Hjalmar Dahl

Præsident  
Inuit Circumpolar Council - Grønland

**Bilag:**

- ICC appendix 01 – Seismic guidelines EN – AJ comments aug-16-2015
- ICC appendix 02 – Seismiske retningslinjer GL – AERJ kommentarer aug-18-2015
- ICC appendix 03 – Amanda-Joynt Poster 2009 Final-Small (Review of the practices used to mitigate the effects of seismic noise on whales as applied in the Beaufort Sea from 2006-2009; A case study for adaptive management)